

NOTI'L SANTUMÉ

KENH'É MI ?

BATUKO

— Nha flam, nha Dunda, kussê kê batuko,
nha nxina minino kussa kê ka sabê.

— Nha fidjo, batuko 'm ka sê kussê :
no nassê no atchal,
no ta morê no ta dexal ;
ê londji sima Céu,
fundo sima mar,
rixo sima rotcha :
ê ussu'l tera, sabi nôs guentis.

Mósias na terero,
torno finkado, tchabeta rapikado ;
korpo alem ta bai,
'm ta bai : aima ki tchomam ;
ntera duzia duzia na labada,
mortadjado cem cem na pedra'l sistensia,
benedo mil mil na Sul-a-Baxo,
kemado na laba di "burkan" :
korpo ta matado, aima ta fika :
aima ê forsa di batuko ;
na butupériu'l fomi,
na sabi'l teremoti,
na sodadi'l fidjo londji,
batuko ê nôs aima ;
xinti'l ; nha fidjo,
kenhe ki kreno, krê batuko.
Batuko ê nôs aima !

Mar ronka 'm lembra nha tera ;
noti bem, sukuro fitcha ;
subi monti, xintxa na pedra ;
obi ronko di mar, kaminho londji ;

Sodadi bai, tristessa fika ;
nha Lucia subi kuskus, rabida bindi ;
boli n'ombro, marmita finkado ;
Djedji dja ba kontra ko parmanhan.

Parmanhan, petural di noti ;
noti sombra, dia disingano ;
sê pa stangado dexa ko foni ;
sê pa ramediado, dexa probi.

Kaido ta panhado, perdedo ta bukado ;
fuxido t'atchado, atchado ta fuxi ;
soito ta marado, marado ta kapri ;
kabral ê pó, tchada litom ê faka.

Fomi bem, stango perta ;
sol sai n'odja Mundo,
branko ta rikissê, probi ta morê,
« senhor ko skrabo ê ale'u ko pundê'u » ;

Santumé, Santumé di Prispi,
mar ronka, kudi na peto,
raiba di nh'armun kês sota,
kês ntera na pé di banana !

'M ka sê kenh'ê mi !

'M sta na Mundo, Mundo ka pa mi,
fidjo pobo, ka di pobo
pabia nim pobo ka di pobo !

Ami ê karni di disgrassa,
bento-nada di barudjo
ta grita dodo — raboita, kaba ko kussas !

Ami ê ka mi, ami ê ka nunguem,
ami ê di Pobo, d'Éra
fidjo-sombra di Pobo.

Manham, dia di Manham !
bebê nha sangui di raboita, bebem
pa'u podê manxê sussegado.

Pa mi tudo kaba :
 nha santo kebra
 nha Deus subi dobra
 ko medo di spada, di kruz di nha Distino.

Nha speranssa kebra na rotcha'l dususpero,
 nh'amoñ foga na disilusan,
 nh'amissadi bira raiba,
 raiba di tudo, di nada, di mi mé!

Na nha mó di pekador kondenado
 fika padás di testo, sangui, láguas,
 sombras disfigurados di pensamento
 ta da koxi na kabé di dodo!

Mundo, abó é nada,
 um nada ki ta pokentam,
 um nada kim ta barsa na peto,
 um brasso krussado riba peto, peto di nada.

'M ka tem Deus, 'm ka tem Santo,
 'm ka tem Mundo, 'm ka tem nada :
 nha Santo kebra, nha Deus dam kosta ;
 Mundo é um spinho sanguentado na nha korassan.

Tud'é nada, tud'é ilusan,
 ilusan pa mi kê dodo :
 nha Santo sta n'aitar, nha Deus dam kosta.
 Mundo á ta ngira : k'importal nha dodessa!

Sonho di nha sonho, minim di nha sonho, sigui bo
 kaminho,
 dexa na nha mó di pekador kondenado
 padás di têtto, sangui, láguas, sombras disfigura-
 dos di pensamento ;
 ko'ês 'm ta fassê nha Mundo di sangui e dor.

BRANKO

Bo nassê na fêra,
 bo vagabúndia na bo citadi,
 bo pirátia na nós mar.

Nós ká bo fla mê di bó,
 nós soba bo fassê skrabo,
 nós usso bo fla brutessa.

Si no fla ma nós Tera é di nós,
 bo ta fassê trossa : Mundo é di bó ;
 si no fla berdadi, bo ta flano dodo.

Ladron di mundo, pirata'l mar,
 nós Tera ka podê suportau
 bo manha é tcheu : é ka ta sukundi.

Nha guentis ki bo mata,
 nha rei ki bo prendê,
 nh'armum ki bo sota — dja sai di koba ;

Pirataria, maidadis ki bo fassê,
 dja ravoga skontra bó,
 pê kuspiu londji'l nós tera.

Negrós ki bo mata, ki bo prendê, ki bo sota
 dja labanta di tchom
 és á ta ferbem na nha sangui.

No ka kre nada ko bó ;
 amissadi bo fassê nteressi,
 amor bo fassê nogossi ;

Bo tra diamanti di nós rio,
 bo oro di nós tera,
 bo tomano nós kumida.

Bo rabida nós tchom bo limpal ;
 bo massa sinsa'l nós guentis gradi,
 bo da nós rego tissom.

Bo pono na guerra armun ko armun,
 bo fasseno nega nós mai,
 bo pô odi ko maldesa na nós tera.

Qu'indipendensia bo tem pa dano ?
 — Sai di li ! — dexano trata nós tera,
 ngoda nós armun, kuda di nós Mai.

Ka bo bem ko bo rostinho di santo,
 ko komberso sabi, ko bo ropa stranho,
 pa bo bem nganano pa bo riquice.

No ka kunfia na bó
 nem kru, nem kuciado,
 nem xuxo, nem labado.

Nha sangui-á ta ferbê :
 ... Negro, Soba, Sukuro, Rego,
 Kastigo, Tromenta, Dususpero !

Nha Mai, kussê kês fassebo ?
 — Nha sangui á ta ferbê,
 nha sangui negro é stória, é Berdadi !

NH'ARMUM

Bo b'em di londji, pirsiguido...
na bo odjo, bo tarsê má di ka sê kanto seklo ;
na bo boka, um sagredo bem gardado ;
bo kabé ê tera'l pensamento ;
bo sangui ê mar brabo
ta rabida kadjau na ria.

Dikansa no bem kombersa,
xinta bo bem flam, 'm ta pidi'u !
Nôs ê fidjo di kêl um Sol,
nôs sangui ê kêl um ta korê na vea.
Má ê kêl : — branko dja suparano,
bo ta diskunfia di mi !

ORA DJA TCHIGA

Labanta bo anda fidjo d'Áfrika,
labanta negro, obi gritu'l Pobo :
Áfrika, Djustissa, Liberdadi

Obi gritu'l Pobo na Sistensia, na funko,
na simiteri, na lugar sem tchuba,
na bariga torsedo di fomi

Dexa bo funko, dexa bo mai, bo armun,
dexa tudo, pega na kungsiensia bo subi monti :
finka pé na tchom bo pega n'arma.

Brandi fero riba'l monti,
ko fomi o ko fartura, ko guera o ko paz,
luta pa liberdadi'l bo tera !

JURAMENTO

Noti sukuro, mistério na floresta,
mar ta ronka tromento, feras ta guemê
batuko londji ta treme tchom : galo ka kanta inda

Nês noti sukuro di mistério,
ki aima nós guentis ta papia ko nós,
nha mai 'm bem jura na bo ragás

'M kre morê na bo pé,
probi, sukuro, negro,
pa nh'aima russussita na floresta'l tromento ;

Arbis ta rintcha dususpero,
tabanka dja sai di kanto,
batuko dja sta más perto ;

tamboro dja kudi ko más forsa,
stribilim dja tremê tchom,
galo dja konko assa ;

sê pam sirbi branko, má'm krê morê
probi, sukuro, negro — na bo pé :
nh'aima ta russussita na floresta.

Nha mai dexam mustura nha sangui
ko tromento, ko batuko, ko stribilim :
Aima di nós guentis dja labanta di koba !

LUMUMBA

Na noti di luar,
na strela'l nha sonho,
nês hora'l sufrimento :
Patrice Lumumba !

Oh Tera, oh Céu ; oh Noti, oh Dia ;
oh Sol, oh Tchuba ; oh Monti, oh Mato ;
nhôs djata gritu'l vingansa :
Patrice Lumumba !

Um nomi trabessa mato,
trabessa tera, saita agu'l mar,
kudi sabi na nha peto :
Patrice Lumumba !

Dexa minhoto ratadja si korpo,
dexa'l ngoda si katchor ko si karni,
dexa'l farta sedi na sangui'l nossenti'l
Patrice Lumumba !

Lumumba ka ta morê,
Lumumba ê kungsiensia'l afrikano,
Lumumba ê grito di Liberdadi — ê nós grito :
Patrice Lumumba !

Oh Tera, oh Céu ; oh Noti, oh Dia ;
oh Sol, oh Tchuba ; oh Monti, oh Mato ;
nhôs djata gritu'l vingansa :
A Patrice Lumumba !

Na noti di luar,
na strela'l nha sonho ;
nês hora'l sufrimento :
Patrice Lumumba !

HINO

Trabadja bo studa
trabadja bo studa,
Kaoberdi pa dianti,
liberdadi po nós Tera !

Homis ê mudjeris,
rapassis ê mininas,
grandis ê pikenos,
nós hora dja tchiga !

Um bês no fasseda skrabo,
no trabadja noti dia,
ma dexa bai, hora dja tchiga !

Tristi ê kês armunsis
ki djunta ko branko dego,
ma dexa bai, hora dja tchiga,
no tem ki ganha !

Tera tristi, Pobo sofredor,
bo fidjos ta trabadja,
ko forsa, ko amor,
pa djustissa e liberdadi !

No tem ki luta,
no tem ki ganha,
pa no labanta Áfrika
na sol di djustissa !